



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 19 June 1996 — No. 41

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.11 o'clock a.m.

Moment of reflection

At the invitation of Mr. President, Mr. Bouchard, Prime Minister, introduced to the Assembly the new Member for L'Assomption, Mr. Jean-Claude Saint-André.

Mr. Bouchard, Mr. Johnson, Leader of the Official Opposition, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) and Mr. Saint-André (L'Assomption) then took the floor.

At the invitation of Mr. President, Mr. Johnson, Leader of the Official Opposition, introduced to the Assembly the new Member for Outremont, Mr. Pierre-Étienne Laporte. Mr. Johnson, Mr. Bouchard, Prime Minister, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) and Mr. Laporte (Outremont) then took the floor.

Mr. President then welcomed both new Members.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Ministers

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, made a statement about the contribution rates to the Régime de rentes du Québec for 1997.

Mrs. Marois, Minister of Education, made a statement about the financial assistance exemption programme for a child enrolled in day care.

Mr. Rioux, Minister of Labour, made a statement about the increase in the hourly minimum wage rate.

Introduction of Bills

Mr. President rendered the following ruling on whether Bill 191, An Act to amend the Automobile Insurance Act, was in compliance with the provisions of section 30 of the *Act respecting the National Assembly*, a bill which Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) had intended to introduce at the sitting of 18 June 1996:

RULING FROM THE CHAIR

The principle respecting the financial initiative of the Crown does not constitute an obstacle to the introduction of Bill 191 for the following reasons: this bill does not contain any sections that would have as a consequence the committal of public funds; Bill 191 therefore would have no direct effect on the consolidated revenue fund.

Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) then moved that leave be granted to introduce the following Bill:

191 An Act to amend the Automobile Insurance Act.

The motion was carried.

Mr. Perreault, Minister of Public Security, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

19 June 1996

44 An Act to amend various Acts relating to alcoholic beverages.

The motion was carried.

Mr. Bertrand, Minister for Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

42 An Act respecting the reduction of the share capital of legal persons established in the public interest and of their subsidiaries.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Bégin, Minister of Justice, tabled the following:

A copy of a draft bill entitled "An Act respecting the implementation of the Act respecting administrative justice".

(Sessional Paper No. 230-960619)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 188, Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold a general consultation and public hearings, starting on 17 September 1996, on the draft bill entitled "An Act respecting the implementation of the Act respecting administrative justice";

THAT all briefs be submitted to the secrétariat des commissions by 6 September 1996;

The Minister of Justice shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

19 June 1996

Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity, tabled the following:

A consultation paper entitled "Modèle de fixation des pensions alimentaires pour enfants" (Model for the determining of support for children).

(Sessional Paper No. 231-960619)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 188, Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs hold special consultations and public hearings, starting on 27 August 1996, on the consultation paper entitled "Modèle de fixation des pensions alimentaires pour enfants" (Model for the determining of support for children) and, for this purpose, hear the following:

- Association féminine d'éducation et d'action sociale (AFEAS)
- Association de médiation familiale du Québec
- Barreau du Québec
- Cercle des fermières du Québec
- Chambre des notaires du Québec
- Confédération des organismes familiaux du Québec
- Conseil du statut de la femme
- Fédération des unions de familles
- Fédération des femmes du Québec
- Fédération des associations coopératives d'économie familiale du Québec
- Fédération des associations de familles monoparentales et recomposées du Québec (FAFMQ)
- Groupe d'entraide aux pères et de soutien à l'enfant
- Intersyndicale des femmes
- L'R des centres de femmes du Québec
- Service d'aide à la famille juive de Montréal

THAT a period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared between the Minister of State for Employment and Solidarity and Minister responsible for the Status of Women and the spokesperson for the Official Opposition;

THAT a period of thirty minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

19 June 1996

The presentation by each group shall not last more than twenty minutes and its exchange with the members of the Committee shall not last

19 June 1996

more than forty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of State for Employment and Solidarity and Minister responsible for the Status of Women shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual report of the Inspector General of Financial Institutions regarding insurance for the fiscal year ended 31 December 1995.

(Sessional Paper No. 232-960619)

The annual report of the Inspector General of Financial Institutions on the savings and credit unions for the fiscal year ended 31 December 1995.

(Sessional Paper No. 233-960619)

The annual report of the Inspector General of Financial Institutions on the trust and savings companies for the fiscal year ended 31 December 1995.

(Sessional Paper No. 234-960619)

The annual report of Loto-Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 235-960619)

The annual report of the Société des alcools du Québec for the fiscal year ended 30 March 1996.

(Sessional Paper No. 236-960619)

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, on behalf of Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Industry and Trade, tabled the following:

The annual report of the Centre de recherche industrielle du Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

19 June 1996

(Sessional Paper No. 237-960619)

The annual report of the Conseil de la science et de la technologie for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 238-960619)

Mr. Chevrette, Minister of State for Natural Resources, tabled the following:

The annual report of the Société de développement de la Baie James for the fiscal year ended 31 December 1995.

(Sessional Paper No. 239-960619)

The annual report of the Société québécoise d'initiatives pétrolières (SOQUIP) for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 240-960619)

Mrs. Harel, Minister of Income Security, tabled the following:

The annual report of the Ministère de la Sécurité du revenu for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 241-960619)

Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Bibliothèque nationale du Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 242-960619)

The annual report of the Commission des biens culturels du Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 243-960619)

The annual report of the Ministère de la Culture et des Communications for the fiscal year

19 June 1996

ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 244-960619)

Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, tabled the following:

The annual report of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances (CARRA) for the fiscal year ended 31 December 1995.

(Sessional Paper No. 245-960619)

The annual report of the Services gouvernementaux for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 246-960619)

The annual report of the Société immobilière du Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 247-960619)

Mr. Brassard, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, tabled the following:

The annual report of the Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 248-960619)

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, tabled the following:

The annual report of the Commission municipale du Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 249-960619)

The annual report of the Régie du logement for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 250-960619)

Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, tabled the following:

The annual report of the Conseil de la conservation et de l'environnement for the fiscal year

19 June 1996

ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 251-960619)

The annual report of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 252-960619)

Mr. Perreault, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual report of the Bureau du coroner for the fiscal year ended 31 December 1995.

(Sessional Paper No. 253-960619)

Mr. Rioux, Minister of Labour, tabled the following:

The annual report, along with a statistical appendix, of the Commission de la santé et de la sécurité du travail for the fiscal year ended 31 December 1995.

(Sessional Paper No. 254-960619)

Mr. Boisclair, Minister for Relations with the Citizens, tabled the following:

The annual report of the Conseil de la famille for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 255-960619)

Mr. President tabled the following mission reports:

The report on the mission he carried out in Paris, France, from 31 May to 3 June 1996.

(Sessional Paper No. 256-960619)

The memorandum of agreement, signed in Épinal, France, on 31 May 1996, between the

19 June 1996

President of the National Assembly of the French Republic and the President of the National Assembly of Québec.

(Sessional Paper No. 257-960619)

The report, presented by Mr. André Boulerice, the Member for Sainte-Marie—Saint-Jacques, on the meetings of the Working Group on Internet Networking and of the Office of the Committee on Education, on Communications and on Cultural Affairs of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française, held in Vienna, Austria, on 23 and 24 May 1996.

(Sessional Paper No. 258-960619)

The report, presented by Mr. André Gaulin, the Member for Taschereau, on the 13th session of the Joint Committee of the Assemblée nationale du Québec and of the Conseil de la communauté française de Belgique, held in Québec from 6 to 10 May 1996.

(Sessional Paper No. 259-960619)

The report, presented by Mr. Jean-Guy Paré, the Member for Lotbinière, on the meeting of Committee on Energy and the Environment of the Eastern Regional Conference of the Council of State Governments, held in Boston, Massachusetts, on 31 May and 1 June 1996.

(Sessional Paper No. 260-960619)

He then tabled the following Decisions from the Office of the National Assembly, dated 6 June 1996:

- X Decision 795 concerning the regulation to amend the regulation respecting Members' allowances (Règlement modifiant le Règlement sur les allocations aux députés);
- X Decision 796 concerning the regulation to amend the regulation respecting parking at the National Assembly (Règlement modifiant le Règlement sur le stationnement à l'Assemblée nationale);
- X Decision 797 concerning the regulation concerning the reallocation of estimates of programmes 1 and 3 in programme 2 of the budget for the 1995-96 fiscal year (Règlement concernant les virements de crédits des programmes 1 et 3 au programme 2 du budget de l'exercice financier 1995-1996).

(Sessional Paper No. 261-960619)

Finally, he tabled the following:

The letter, dated 19 June 1996, that he had received from Mr. Bouchard, Prime Minister, informing him of the appointment of Mr. Claude Lachance, the Member for Bellechasse, as Deputy Government Whip, in replacement of Mrs. Cécile Vermette, the Member for Marie-Victorin, effective immediately.

(Sessional Paper No. 262-960619)

Presenting Reports from Committees

Mr. Laurin (Bourget) tabled the following:

A report from the Committee on Planning and Infrastructures, which met on 18 June 1996 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 16 An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife –
Reported with an amendment.

(Sessional Paper No. 263-960619)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Landry (Bonaventure) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the accreditation of the fossil fish eusthenopteron foordi of Miguasha Park as fossil emblem and signed by 16,614 citizens of the riding of Bonaventure, of Québec and of twenty-eight countries.

(Sessional Paper No. 264-960619)

Oral Questions and Answers

19 June 1996

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Frulla (Marguerite-Bourgeoys) tabled the following:

A copy of a letter, dated 10 April 1996, sent to Mr. Bernard Ouimet, chairman of the Commission de protection du territoire agricole du Québec, from Mr. Jacques-Yves Therrien, of the Secrétariat à la Métropole of the Government of Québec, regarding a request by the RCM of L'Assomption relating to the urbanization of its territory.

(Sessional Paper No. 265-960619)

Motions Without Notice

Mr. Landry, Deputy Prime Minister, on behalf of Mr. Bouchard, Prime Minister, moved:

THAT pursuant to section 58 of the Charter of Human Rights and Freedoms (R.S.Q., c. C-12, as amended by 1995, chapter 27), Mr. Claude Filion, barrister and legal adviser, be named a member and chairman of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse for a term of five years as from August 5, 1996.

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 3 of the *Act respecting the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 50 in Appendix)

Yeas: **99** Nays: **1** Abstentions: **0**

Mr. Landry, Deputy Prime Minister, on behalf of Mr. Bouchard, Prime Minister, moved:

THAT pursuant to section 58 of the Charter of Human Rights and Freedoms

19 June 1996

(R.S.Q., c. C-12, amended by 1995, chapter 27), Mrs. Jennifer-Anne Stoddart, director of investigations at the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, be named a member and vice-chairman of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse for a term of five years as from August 5, 1996.

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 3 of the *Act respecting the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 51 in Appendix)

Yeas: **100** Nays: **1** Abstentions: **0**

Mr. Landry, Deputy Prime Minister, on behalf of Mr. Bouchard, Prime Minister, moved:

THAT pursuant to section 58 of the Charter of Human Rights and Freedoms (R.S.Q., c. C-12, as amended by 1995, chapter 27), the following persons be named part-time members of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse for a term of five years as from August 5, 1996:

- Mr. Dominique de Pasquale, director of public affairs and institutional communications at the Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec, in the stead of Mr. Sébastien Allard;
- Mrs. Michèle Rouleau, chairman of the Association des femmes autochtones du Québec, in the stead of Mrs. Colleen Sheppard;
- Mrs. Nicole Duplé, professor at the Faculty of Law, Université de Laval, in the stead of Mr. Georges A. Carrier;
- Mr. Fo Niemi, general director and cofounder of the Centre de recherche-action sur les relations raciales, for a new term;
- Mrs. Diane F. Raymond, representative of the Fédération des travailleurs et

19 June 1996

travailleuses du Québec on the Conseil régional de développement de l'Abitibi-Témiscamingue, in the stead of Mr. Claude Filion.

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 3 of the *Act respecting the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 52 in Appendix)

Yeas: **100** Nays: **1** Abstentions: **0**

Mr. Landry, Deputy Prime Minister, on behalf of Mr. Bouchard, Prime Minister, moved:

THAT pursuant to sections 104 and 105 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* (R.S.Q., c. A-2.1), Mr. Paul-André Comeau be again named a member and chairman of the Commission d'accès à l'information for a term of five years as from these presents and that the conditions of employment of Mr. Comeau be those to be hereafter laid upon the Table.

He then tabled the following:

The conditions of employment of Mr. Paul-André Comeau.

(Sessional Paper No. 266-960619)

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 104 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 53 in Appendix)

Yeas: **100** Nays: **0** Abstentions: **0**

19 June 1996

Mr. Landry, Deputy Prime Minister, on behalf of Mr. Bouchard, Prime Minister, moved:

THAT pursuant to sections 104 and 105 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* (R.S.Q., c. A-2.1), Mrs. Hélène Grenier, legal adviser at the Universit   du Québec, be named a member of the Commission d'accès à l'information for a term of five years as from August 5, 1996, in the stead of Mr. Pierre Cyr, and that the conditions of employment of Mrs. Hélène Grenier be those to be hereafter laid upon the Table.

He then tabled the following:

The conditions of employment of Mrs. Hélène Grenier, barrister.

(Sessional Paper No. 267-960619)

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 104 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 54 in Appendix)

Yeas: **98** Nays: **1** Abstentions: **1**

Mr. Landry, Deputy Prime Minister, on behalf of Mr. Bouchard, Prime Minister, moved:

THAT pursuant to sections 104 and 105 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* (R.S.Q., c. A-2.1), Mr. E. Roberto Iuticone, domiciled at 460 Saint Jean Street, Montréal, Québec, be named a member of the Commission d'accès à l'information for a term of five years as from these presents and that the terms of employment of Mr. E. Roberto Iuticone be those to be hereafter laid upon the Table.

He then tabled the following:

19 June 1996

The conditions of employment of Mr. E. Roberto Iuticone.

(Sessional Paper No. 268-960619)

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 104 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 55 in Appendix)

Yeas: **99** Nays: **1** Abstentions: **0**

Mr. Landry, Deputy Prime Minister, on behalf of Mr. Bouchard, Prime Minister, moved:

THAT pursuant to section 122 of the *Public Service Act* (R.S.Q., c. F-3.1.1), a list of substitute commissioners be established in order to hear, for a period of one year as from June 22, 1996, such appeals lodged with the Commission de la fonction publique under section 33 of this Act as may be justified by a surfeit of business before the said Commission:

- Mr. Marc Boisvert, domiciled at 810 Pierre C. Lesueur, Boucherville, Québec;
- Mr. Harold Hutchison, domiciled at Jardins de Mérici, Québec, Québec;
- Mr. James R. K. Duggan, domiciled at 4418 Simard, Pierrefonds, Québec;
- Mr. Jean-Alain Lemieux, 25 Taché Boulevard West, Suite 201, Montmagny, Québec.

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 122 of the *Public Service Act*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 56 in Appendix)

19 June 1996

Yeas: **99** Nays: **1** Abstentions: **0**

Mr. Landry, Deputy Prime Minister, on behalf of Mr. Bouchard, Prime Minister, moved:

THAT pursuant to section 74 of the *Act respecting the National Assembly* (R.S.Q., c. A-23.1), Mr. Claude Bisson, former Chief Judge of the Court of Appeal of Québec and former Chief Judge of Québec, be appointed jurisconsult for a term of five years as from these presents.

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 74 of the *Act respecting the National Assembly*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 57 in Appendix)

Yeas: **101** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Chevrette, Minister of State for Natural Resources and responsible for Aboriginal Affairs, moved:

THAT the National Assembly mark, for the seventh consecutive year, National Aboriginal Peoples Day, celebrated on 21 June 1996, and that it once again recognize, as it did in 1985, the importance for Québec society of establishing with these people harmonious relations based on the respect of rights and mutual trust.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Jolivet, Chief Government Whip, moved:

THAT Mr. Jean-Claude Saint-André, the Member for L'Assomption, replace Mr. Camille Laurin, the Member for Bourget, as member of the Committee on Institutions;

THAT Mrs. Hélène Robert, the Member for Deux-Montagnes, replace Mr. David Payne, the Member for Vachon, as member of the Committee on Institutions.

The motion was carried.

19 June 1996

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Jolivet, Chief Government Whip, moved:

THAT Mrs. Cécile Vermette, the Member for Marie-Victorin, replace Mr. Michel Bourdon, the resigning Member for Pointe-aux-Trembles, as member of the Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

The motion was carried.

Pursuant to Standing Order 127, Mr. Jolivet, Chief Government Whip, moved:

THAT henceforth twelve members of the parliamentary group forming the Government shall sit on the Committee on Labour and the Economy, and that this additional seat be taken by the Member for L'Assomption, Mr. Jean-Claude Saint-André.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Farrah, Chief Opposition Whip, moved:

THAT Mr. Pierre-Étienne Laporte, the Member for Outremont, replace Mrs. Monique Gagnon-Tremblay, the Member for Saint-François, as member of the Committee on Culture.

The motion was carried.

Mr. Farrah, Chief Opposition Whip, moved:

THAT Mrs. Monique Gagnon-Tremblay, the Member for Saint-François, be a member of the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committee:

- X the Committee on Planning and Infrastructures, to hear the interested parties and to give clause-by-clause consideration to the following Private Bills: Bill 201, An Act respecting Ville de Lévis; Bill 231, An Act respecting Canton d'Orford; Bill 216, An Act respecting the Régie d'assainissement des eaux usées de Piedmont, Saint-Sauveur et Saint-Sauveur-des-Monts; Bill 223, An Act respecting Ville de Sainte-Marie; Bill 228, An Act respecting Ville de Mont-Laurier; Bill 245, An Act respecting Paroisse de Saint-Joseph-de-Lanoraie; Bill 246, An Act respecting Ville de Mirabel; and Bill 249, An Act to amend the charter of the city of Québec.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 170 to 172, Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on the Budget and Administration hold special consultations and public hearings, starting on 24 September 1996, on the five-year report on the implementation of the *Act respecting market intermediaries*, published in June 1996, entitled "La distribution de produits financiers aux particuliers: relever résolument le défi du changement" (The distribution of financial products to individuals: resolutely meeting the challenge of change), and, for this purpose, hear the following:

- Association des courtiers d'assurance de la province de Québec
- Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières
- Association des intermédiaires en assurance de personnes du Québec
- Association des banquiers canadiens
- Association de protection des épargnants et investisseurs du Québec
- Association des experts en sinistres indépendants du Québec inc.
- Association canadienne des compagnies d'assurance de personnes inc.
- Association québécoise des experts en sinistres pour l'assuré
- Bourse de Montréal

19 June 1996

- Bureau d'assurance du Canada
- Confédération des caisses populaires Desjardins
- Conseil des assurances de dommages
- Conseil des assurances de personnes
- Conseil interprofessionnel du Québec
- Groupe Commerce
- Industrielle-Alliance
- Institut québécois de planification financière
- L'Entraide, assurance-vie
- Mme Madeleine Plamondon, Service d'aide au consommateur
- MFQ-Vie, corporation d'assurance
- Regroupement des assureurs de personnes à charte du Québec
- Regroupement des cabinets de courtage d'assurance du Québec
- SSQ-Vie

THAT a period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared between the Minister of State for the Economy and Finance and the spokesperson for the Official Opposition;

THAT a period of thirty minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall not last more than twenty minutes and its exchange with the members of the Committee shall not last more than forty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

THAT all briefs be submitted to the secrétariat des commissions by 16 September 1996;

19 June 1996

The Minister of State for the Economy and Finance shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 1993-94 and 1994-95 annual reports of the following regional health and social services boards, be referred to the Committee on Social Affairs for consideration: Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Lanaudière, Laurentides, Laval, Montérégie, Montréal-Centre, Nord-du-Québec, Québec and Saguenay-Lac-Saint-Jean;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

At 1.04 o'clock p.m., Mr. President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

Notices of Proceedings in Committees

19 June 1996

Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- X the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 23, An Act to amend the Act to preserve agricultural land and other legislative provisions in order to promote the preservation of agricultural activities.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President ruled as follows on the notice given by the Member for Notre-Dame-de-Grâce of his intention to rise on a matter of privilege concerning the Minister of Education in relation to the special consultations held in a parliamentary committee on Bill 11, An Act to amend the Act respecting child day care and other legislative provisions, which notice he had taken under advisement at the sitting of 18 June 1996:

RULING FROM THE CHAIR

The facts adduced by the Member for Notre-Dame-de-Grâce do not constitute a *prima facie* breach of the privileges of the Assembly or of its Members, on the following grounds:

The allegation that there has been a deliberate intention to mislead the Assembly is not a fact but rather an assertion or an interpretation. Nothing in the statutes, the Standing Orders or the parliamentary jurisprudence authorizes the Chair to associate such an allegation with a breach of privilege or a contempt.

Certain precedents in the parliamentary system founded on the British model show that the presumption set forth in Standing Order 35(6) of the National Assembly - whereby a Member must be taken at his word - can be reversed only if such Member admits to having deliberately misled the Assembly, thus placing himself in contempt of Parliament.

ORDERS OF THE DAY

19 June 1996

Government Bills

Passage

Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, moved the passage of Bill 34, An Act respecting the transfer of the powers and functions of the Office des ressources humaines.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 34 was passed.

Mr. Rioux, Minister of Labour, moved the passage of Bill 27, An Act to amend the Labour Code.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 27 was passed.

Mr. Landry, Minister of Finance, moved the passage of Bill 36, An Act to amend the Financial Administration Act and other legislative provisions.

Mr. Landry moved that Bill 36 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of amendments that he specified.

This motion having been carried, Bill 36 was accordingly referred to a Committee of the Whole.

19 June 1996

The amendments by the Minister to sections 6 and 8 of Bill 36 were considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 36, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 36;

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 36 was passed.

At 5.25 o'clock p.m., Mr. President suspended the proceedings during pleasure.

The proceedings resumed at 10.00 o'clock p.m.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mr. Perreault, Minister of Public Security, moved, —That Bill 44, An Act to amend various Acts relating to alcoholic beverages, do now pass in principle.

After debate thereon, on motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 44 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the Assembly then resolved itself

19 June 1996

into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 44.
Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 44, An Act to amend various Acts relating to alcoholic beverages.

The said Bill was amended and then carried by the Committee.

Bill 44 was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee of the Whole.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Perreault, Minister of Public Security, moved the passage of Bill 44, An Act to amend various Acts relating to alcoholic beverages.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 44 was passed.

Private Members' Public Bills

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 232, Mr. Jolivet (Laviolette), on behalf of Mr. Brouillet, Vice-President and Member for Chauveau, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

192 An Act to amend the Act respecting the Fondation Jean-Charles-Bonenfant.

The motion was carried.

19 June 1996

19 June 1996

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mr. Jolivet (Laviolette), on behalf of Mr. Brouillet, Vice-President and Member for Chauveau, moved, —That Bill 192, An Act to amend the Act respecting the Fondation Jean-Charles-Bonenfant, do now pass in principle.

The motion was carried and Bill 192 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 192 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 192.

Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 192, An Act to amend the Act respecting the Fondation Jean-Charles-Bonenfant.

The said Bill was then carried by the Committee.

Bill 192 was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee of the Whole.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Jolivet (Laviolette), on behalf of Mr. Brouillet, Vice-President and Member for Chauveau, moved the passage of Bill 192, An Act to amend the Act respecting the Fondation Jean-Charles-Bonenfant.

The motion was carried and, accordingly, Bill 192 was passed.

19 June 1996

Private Bills

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) tabled the following:

The reports from the Committee on Planning and Infrastructures, which met on 19 June 1996 to hear the interested parties with respect to the following Private Bills and to examine these Bills clause-by-clause:

- 231 An Act respecting Canton d'Orford X Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 269-960619)
- 216 An Act respecting the Régie d'assainissement des eaux usées de Piedmont, Saint-Sauveur et Saint-Sauveur-des-Monts X Reported without amendment.
(Sessional Paper No. 270-960619)
- 223 An Act respecting Ville de Sainte-Marie X Reported with an amendment.
(Sessional Paper No. 271-960619)
- 228 An Act respecting Ville de Mont-Laurier X Reported with an amendment.
(Sessional Paper No. 272-960619)
- 245 An Act respecting Paroisse de Saint-Joseph-de-Lanoraie X Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 273-960619)
- 246 An Act respecting Ville de Mirabel X Reported without amendment.
(Sessional Paper No. 274-960619)
- 201 An Act respecting Ville de Lévis X Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 275-960619)
- 249 An Act to amend the charter of the city of Québec X Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 276-960619)

These reports were concurred in.

19 June 1996

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Benoit (Orford) moved the passage in principle of Private Bill 231, An Act respecting Canton d'Orford.

The motion was carried and Private Bill 231 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Benoit (Orford) moved the passage of Private Bill 231, An Act respecting Canton d'Orford.

The motion was carried and Private Bill 231 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Mulcair (Chomedey), on behalf of Mr. Thérien (Bertrand), moved the passage in principle of Private Bill 216, An Act respecting the Régie d'assainissement des eaux usées de Piedmont, Saint-Sauveur et Saint-Sauveur-des-Monts.

The motion was carried and Private Bill 216 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Mulcair (Chomedey), on behalf of Mr. Thérien (Bertrand), moved the passage of Private Bill 216, An Act respecting the Régie d'assainissement des eaux usées de Piedmont, Saint-Sauveur et Saint-Sauveur-des-Monts.

19 June 1996

The motion was carried and Private Bill 216 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Mulcair (Chomedey), on behalf of Mr. Poulin (Beauce-Nord), moved the passage in principle of Private Bill 223, An Act respecting Ville de Sainte-Marie.

The motion was carried and Private Bill 223 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Mulcair (Chomedey), on behalf of Mr. Poulin (Beauce-Nord), moved the passage of Private Bill 223, An Act respecting Ville de Sainte-Marie.

The motion was carried and Private Bill 223 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Jolivet, Chief Government Whip, on behalf of Mrs. Robert (Deux-Montagnes), moved the passage in principle of Private Bill 228, An Act respecting Ville de Mont-Laurier.

The motion was carried and Private Bill 228 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Jolivet, Chief Government Whip, on behalf of Mrs. Robert (Deux-Montagnes), moved the passage of Private Bill 228, An Act respecting Ville de Mont-Laurier.

19 June 1996

The motion was carried and Private Bill 228 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Jolivet, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Baril (Berthier), moved the passage in principle of Private Bill 245, An Act respecting Paroisse de Saint-Joseph-de-Lanoraie.

The motion was carried and Private Bill 245 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Jolivet, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Baril (Berthier), moved the passage of Private Bill 245, An Act respecting Paroisse de Saint-Joseph-de-Lanoraie.

The motion was carried and Private Bill 245 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Mulcair (Chomedey), on behalf of Mr. Beaudet (Argenteuil), moved the passage in principle of Private Bill 246, An Act respecting Ville de Mirabel.

The motion was carried and Private Bill 246 was accordingly passed in principle.

Passage

19 June 1996

Mr. Mulcair (Chomedey), on behalf of Mr. Beaudet (Argenteuil), moved the passage of Private Bill 246, An Act respecting Ville de Mirabel.

The motion was carried and Private Bill 246 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Garon (Lévis) moved the passage in principle of Private Bill 201, An Act respecting Ville de Lévis.

The motion was carried and Private Bill 201 was accordingly passed in principle.

Passage

By leave of the Assembly to set aside section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings and Standing Order 22, Mr. Garon (Lévis) moved the passage of Private Bill 201, An Act respecting Ville de Lévis.

The motion was carried and Private Bill 201 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Rivard (Limoilou) moved the passage in principle of Private Bill 249, An Act to amend the charter of the city of Québec.

The motion was carried and Private Bill 249 was accordingly passed in principle.

Passage

19 June 1996

Mr. Rivard (Limoilou) moved the passage of Private Bill 249, An Act to amend the charter of the city of Québec.

After debate thereon, the motion was carried and Private Bill 249 was accordingly passed.

Government Bills

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and Infrastructures on its clause-by-clause consideration of Bill 16, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Bélanger, Government House Leader, on behalf of Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, moved the passage of Bill 16, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife.

The motion was carried and, accordingly, Bill 16 was passed.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Vallières (Richmond) tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which met on 19 June 1996 to elect its vice-chairman.

(Sessional Paper No. 277-960619)

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which met on 11, 13, 17,

19 June 1996

18 and 19 June 1996 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

23 An Act to amend the Act to preserve agricultural land and other legislative provisions in order to promote the preservation of agricultural activities –
Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 278-960619)

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food on its clause-by-clause consideration of Bill 23, An Act to amend the Act to preserve agricultural land and other legislative provisions in order to promote the preservation of agricultural activities.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Julien, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved the passage of Bill 23, An Act to amend the Act to preserve agricultural land and other legislative provisions in order to promote the preservation of agricultural activities.

And debate arising;

Thursday, 20 June 1996

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 23 was passed.

19 June 1996

At 1.06 o'clock a.m., on the motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 15 October 1996, at 2.00 o'clock p.m.

19 June 1996

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 19 June 1996, at 3.20 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Brouillet, Vice-President of the National Assembly, of Mr. Létourneau (Ungava), the Delegate of the Prime Minister, and of Mr. Duchesne, Secretary General of the National Assembly, His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to assent to the following Bill:

- 37 An Act to foster labour agreements in the education sector.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

19 June 1996

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Landry, Deputy Prime Minister, on behalf of Mr. Bouchard, Prime Minister, to name Mr. Claude Filion a member and chairman of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse:

(Division No. 50)

YEAS - 99

Barbeau	Carrier-Perreault	Harel	(Dubuc)
Baril	Chagnon	Houda-Pepin	Morin
(Berthier)	Charbonneau	Johnson	(Nicolet-Yamaska)
Beaudet	(Bourassa)	Jolivet	Mulcair
Beaudoin	Charest	Julien	Ouimet
Beaumier	Chenail	Jutras	Paillé
Bégin	Chevrette	Kelley	Paquin
Bélanger	Ciaccia	Kieffer	Paradis
(Anjou)	Cliche	Lachance	Paré
Bélanger	Copeman	Lafrenière	Parent
(Mégantic-Compton)	Côté	Landry	Payne
Benoit	Delisle	(Bonaventure)	Pelletier
Bergman	Désilets	Landry	Perreault
Bertrand	Deslières	(Verchères)	Perron
(Charlevoix)	Dion	Laporte	Poulin
Bertrand	Dionne	Laprise	Rioux
(Portneuf)	Doyer	Laurin	Robert
Bissonnet	Facal	Leduc	Saint-André
Blackburn	Farrah	Léonard	Signori
Blais	Frulla	Létourneau	Sirros
Boisclair	Gagnon	Loiselle	Thérien
Bordeleau	Gagnon-Tremblay	Maciocia	Trudel
Boucher	Garon	MacMillan	Vallières
Bourbeau	Gaulin	Malavoy	Vermette
Brassard	Gautrin	Marois	Williams
Brien	Gauvin	Ménard	
Campeau	Gendron	Middlemiss	
Caron	Gobé	Morin	

19 June 1996

NAYS - 1

Dumont

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mr. Landry, Deputy Prime Minister, on behalf of Mr. Bouchard, Prime Minister, to name Mrs. Jennifer-Anne Stoddart a member and vice-chairman of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse:

(Division No. 51)

YEAS - 100

Barbeau	Bourbeau	Frulla	Laprise
Baril	Brassard	Gagnon	Laurin
(Berthier)	Brien	Gagnon-Tremblay	Leduc
Beaudet	Campeau	Garon	Léonard
Beaudoin	Caron	Gaulin	Létourneau
Beaumier	Carrier-Perreault	Gautrin	Loiselle
Bégin	Chagnon	Gauvin	Maciocia
Bélanger	Charbonneau	Gendron	MacMillan
(Anjou)	(Bourassa)	Gobé	Malavoy
Bélanger	Charest	Harel	Marois
(Mégantic-Compton)	Chenail	Houda-Pepin	Ménard
Benoit	Chevrette	Johnson	Middlemiss
Bergman	Ciaccia	Jolivet	Morin
Bertrand	Cliche	Julien	(Dubuc)
(Charlevoix)	Copeman	Jutras	Morin
Bertrand	Côté	Kelley	(Nicolet-Yamaska)
(Portneuf)	Delisle	Kieffer	Mulcair
Bissonnet	Désilets	Lachance	Ouimet
Blackburn	Deslières	Lafrenière	Paillé
Blais	Dion	Landry	Paquin
Boisclair	Dionne	(Bonaventure)	Paradis
Bordeleau	Doyer	Landry	Paré
Boucher	Facal	(Verchères)	Parent
Boulerice	Farrah	Laporte	Payne

19 June 1996

Pelletier	Perreault	Perron	Poulin
Rioux	Signori	Trudel	Williams
Robert	Sirros	Vallières	
Saint-André	Thérien	Vermette	

NAYS - 1

Dumont

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mr. Landry, Deputy Prime Minister, on behalf of Mr. Bouchard, Prime Minister, to name part-time members of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse:

(Division No. 52)

(Identical to Division No. 51)

On the motion by Mr. Landry, Deputy Prime Minister, on behalf of Mr. Bouchard, Prime Minister, to again name Mr. Paul-André Comeau a member and chairman of the Commission d'accès à l'information:

(Division No. 53)

YEAS - 100

Barbeau	Bélanger	Blackburn	Campeau
Baril	<i>(Mégantic-Compton)</i>	Blais	Caron
<i>(Berthier)</i>	Benoit	Boisclair	Carrier-Perreault
Beaudet	Bergman	Bordeleau	Chagnon
Beaudoin	Bertrand	Boucher	Charbonneau
Beaumier	<i>(Charlevoix)</i>	Boulerice	<i>(Bourassa)</i>
Bégin	Bertrand	Bourbeau	Charest
Bélanger	<i>(Portneuf)</i>	Brassard	Chenail
<i>(Anjou)</i>	Bissonnet	Brien	Chevrette

19 June 1996

Ciaccia	Copeman	Delisle	Deslières
Cliche	Côté	Désilets	Dion
Dionne	Jolivet	Loiselle	Parent
Doyer	Julien	Maciocia	Payne
Dumont	Jutras	MacMillan	Pelletier
Facal	Kelley	Malavoy	Perreault
Farrah	Kieffer	Marois	Perron
Frulla	Lachance	Ménard	Poulin
Gagnon	Lafrenière	Middlemiss	Robert
Gagnon-Tremblay	Landry	Morin	Saint-André
Garon	(<i>Bonaventure</i>)	(<i>Dubuc</i>)	Signori
Gaulin	Landry	Morin	Sirros
Gautrin	(<i>Verchères</i>)	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)	Thérien
Gauvin	Laporte	Mulcair	Trudel
Gendron	Laprise	Ouimet	Vallières
Gobé	Laurin	Paillé	Vermette
Harel	Leduc	Paquin	Williams
Houda-Pepin	Léonard	Paradis	
Johnson	Létourneau	Paré	

NAYS - 0

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mr. Landry, Deputy Prime Minister, on behalf of Mr. Bouchard, Prime Minister, to name Mrs. Hélène Grenier a member of the Commission d'accès à l'information:

(Division No. 54)

YEAS - 98

Barbeau	Bégin	Bergman	Blackburn
Baril	Bélanger	Bertrand	Blais
(<i>Berthier</i>)	(<i>Anjou</i>)	(<i>Charlevoix</i>)	Boisclair
Beaudet	Bélanger	Bertrand	Bordeleau
Beaudoin	(<i>Mégantic-Compton</i>)	(<i>Portneuf</i>)	Boucher
Beaumier	Benoit	Bissonnet	Boulerice

19 June 1996

Bourbeau	Campeau	Chagnon	Charest
Brassard	Caron	Charbonneau	Chenail
Brien	Carrier-Perreault	(<i>Bourassa</i>)	Chevrette
Ciaccia	Gauvin	Laprise	Paquin
Cliche	Gendron	Laurin	Paradis
Copeman	Gobé	Leduc	Paré
Côté	Harel	Léonard	Parent
Delisle	Houda-Pepin	Létourneau	Payne
Désilets	Johnson	Loiselle	Pelletier
Deslières	Jolivet	Maciocia	Perreault
Dion	Julien	MacMillan	Perron
Dionne	Jutras	Malavoy	Poulin
Doyer	Kelley	Marois	Robert
Facal	Kieffer	Ménard	Saint-André
Farrah	Lachance	Middlemiss	Signori
Frulla	Lafrenière	Morin	Sirros
Gagnon	Landry	(<i>Dubuc</i>)	Thérien
Gagnon-Tremblay	(<i>Bonaventure</i>)	Morin	Trudel
Garon	Landry	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)	Vallières
Gaulin	(<i>Verchères</i>)	Ouimet	Vermette
Gautrin	Laporte	Paillé	Williams

NAYS - 1

Dumont

ABSTENTIONS - 1

Mulcair

On the motion by Mr. Landry, Deputy Prime Minister, on behalf of Mr. Bouchard, Prime Minister, to name Mr. E. Roberto Iuticone a member of the Commission d'accès à l'information:

(Division No. 55)

YEAS - 99

Barbeau	(<i>Berthier</i>)	Beaudoin	Bégin
Baril	Beaudet	Beaumier	Bélanger

19 June 1996

<i>(Anjou)</i>	Bergman	<i>(Portneuf)</i>	Boisclair
Bélangier	Bertrand	Bissonnet	Bordeleau
<i>(Mégantic-Compton)</i>	<i>(Charlevoix)</i>	Blackburn	Boucher
Benoit	Bertrand	Blais	Boulerice
Bourbeau	Gagnon	Leduc	Poulin
Brassard	Gagnon-Tremblay	Léonard	Robert
Brien	Garon	Létourneau	Saint-André
Campeau	Gaulin	Loiselle	Signori
Caron	Gautrin	Maciocia	Sirros
Carrier-Perreault	Gauvin	MacMillan	Thérien
Chagnon	Gendron	Malavoy	Trudel
Charbonneau	Gobé	Marois	Vallières
<i>(Bourassa)</i>	Harel	Ménard	Vermette
Charest	Houda-Pepin	Middlemiss	Williams
Chenail	Johnson	Morin	
Chevrette	Jolivet	<i>(Dubuc)</i>	
Ciaccia	Julien	Morin	
Cliche	Jutras	<i>(Nicolet-Yamaska)</i>	
Copeman	Kelley	Mulcair	
Côté	Kieffer	Ouimet	
Delisle	Lachance	Paillé	
Désilets	Lafrenière	Paquin	
Deslières	Landry	Paradis	
Dion	<i>(Bonaventure)</i>	Paré	
Dionne	Landry	Parent	
Doyer	<i>(Verchères)</i>	Payne	
Facal	Laporte	Pelletier	
Farrah	Laprise	Perreault	
Frulla	Laurin	Perron	

NAYS - 1

Dumont

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mr. Landry, Deputy Prime Minister, on behalf of Mr. Bouchard, Prime Minister, to name substitute commissioners of the Commission de la fonction publique:

19 June 1996

(Division No. 56)

(Identical to Division No. 55)

On the motion by Mr. Landry, Deputy Prime Minister, on behalf of Mr. Bouchard, Prime Minister, to appoint Mr. Claude Bisson as juriconsult:

(Division No. 57)

YEAS - 101

Barbeau	Caron
Baril	Carrier-Perreault
<i>(Berthier)</i>	Chagnon
Beaudet	Charbonneau
Beaudoin	<i>(Bourassa)</i>
Beaumier	Charest
Bégin	Chenail
Bélanger	Chevrette
<i>(Anjou)</i>	Ciaccia
Bélanger	Cliche
<i>(Mégantic-Compton)</i>	Copeman
Benoit	Côté
Bergman	Delisle
Bertrand	Désilets
<i>(Charlevoix)</i>	Deslières
Bertrand	Dion
<i>(Portneuf)</i>	Dionne
Bissonnet	Doyer
Blackburn	Dumont
Blais	Facal
Boisclair	Farrah
Bordeleau	Frulla
Boucher	Gagnon
Boulerice	Gagnon-Tremblay
Bourbeau	Garon
Brassard	Gaulin
Brien	Gautrin
Campeau	Gauvin

19 June 1996

Gendron	Middlemiss
Gobé	Morin
Harel	<i>(Dubuc)</i>
Houda-Pepin	Morin
Johnson	<i>(Nicolet-Yamaska)</i>
Jolivet	Mulcair
Julien	Ouimet
Jutras	Pailé
Kelley	Paquin
Kieffer	Paradis
Lachance	Paré
Lafrenière	Parent
Landry	Payne
<i>(Bonaventure)</i>	Pelletier
Landry	Perreault
<i>(Verchères)</i>	Perron
Laporte	Poulin
Laprise	Rioux
Laurin	Robert
Leduc	Saint-André
Léonard	Signori
Létourneau	Sirros
Loiselle	Thérien
Maciocia	Trudel
MacMillan	Vallières
Malavoy	Vermette
Marois	Williams
Ménard	

NAYS - 0

ABSTENTIONS - 0